

2 Thessalonica got'ù gıts'ò aatl'è

¹ Goxı Paul, Silas eyıts'ò Timothy, kòta Thessalonica ekò Nòhtsı wecheekeè Nòhtsı-Gotà eyıts'ò Zezı-Krı xè agıtt'ee sı dı nıhtl'è gıts'ò ts'ıttl'è họt'e.

² Nòhtsı-Gotà eyıts'ò gots'ò K'àowo Zezı-Krı naxıts'ò sògııwò welè eyıts'ò naxıxè sıghà hòzòò agıle.

Thessalonica got'ù gha yats'ehti

³ Sèot'ıı, denahk'e hòtl'ò naxıgha ehkw'ı-ahodı aahde xè naxıdzeè t'à dezòò ełghonıahtò t'à t'aats'òò naxıgha Nòhtsı ması wets'ıhwhò ha họt'e.

⁴ Eyıı-le kòta Nòhtsı wecheekeè, dànı danaxegıhza eyıts'ò naxıxè hoıla kò ılaà naxıgha ehkw'ı-ahodı k'èè aahdaa sı ghò xadahots'edı.

⁵ Eyı hazòò weghàà Nòhtsı ehkw'ı naxısınıyaehtı sı wek'ets'eezò họt'e. Nòhtsı Wenàowoò k'èè hòzòò sı gha daahzaà anaxııdlà t'à ekò goyaahde ha edegha deahnò k'èè naxıtà. ⁶ Nòhtsı sı ehkw'ı dò sınıyaehtı họt'e. Dò naxıgha hoıla hogehtsı sı ek'èt'à gots'ò hoıla hohtsı ha họt'e, ⁷ eyıts'ò naxıgha hoılaa sı naxıxè ts'èwhı hòzòò ayele ha, goxı sı goxè hagole ha. Gots'ò K'àowo Zezı yak'e gots'ò wègoèht'ı nıdè goxè hagode ha. Ekò nıdè kòwoò nàtsoo xè yak'eet'ıı nàgetsoo wemòò gıgoèht'ı ha.

⁸ Ekò nıdè dò Nòhtsı k'ègeezò-le xè gots'ò K'àowo Zezı wegodı nezıı k'èagıtt'e-le sı dagıızaà agole ha.

⁹ Eyıt'à welò whıle ts'ò dagııza xè gıdıhoè ha, eyıts'ò gots'ò K'àowo ts'ò nıwà geèhk'w'eè agedle ha. Nòhtsı

eniiyah t'à nàtso xè t'asii wegħa dii-le wehòhòqò sù hogezi hòlù ha niile. ¹⁰ Zezi jò nòt'laa dzèè k'e nùdè wets'ò dọ degai gighàsòedi ha, eyits'ò dọ gigha ehkw'ì-ahodi sù gixè eniiyah deè ha hòt'e. Godi nezù naxits'ò nèt's'ùqò sù naxigha ehkw'ì-ahodi t'à naxi sù naxixè agode ha hòt'e.

¹¹ Eyi weghò nànts'edè xè t'aats'òqò naxigha Nòhtsì ts'ò yats'ehti hòt'e. Nòhtsì edets'ò naxikayahtì għa dọ nezù aahlì k'èè naxità weli, eyits'ò t'asii wegħa dii-le t'à t'asii wegħa weghàlaahda ha dahwhòqò sù hazòqò naxigha degħàà ayiule, eyits'ò naxigha ehkw'ì-ahodi k'èè nezù eghàlaahdaa sù hazòqò naxigha degħàà ayiule. ¹² Hanì naxigha yats'ehti, hanì-ìdè gots'ò K'àowo Zezi-Krì weghàsòhoedi aahlè ha, eyits'ò naxi sù wexè naxighàsòhodi ha. Nòhtsì eyits'ò gots'ò K'àowo Zezi-Krì naxits'ò sògùwò t'à naxixè hagode għa yats'ehti hòt'e.

2

Dọ weju Nòhtsì k'èch'a hohtsì

¹ Sèot'ù, gots'ò K'àowo niitla ha eyits'ò wexè làà nèt's'ùdè ha sù eyi ghò naxits'ò gots'ede ha ts'ùwò. ² Dọ mòhdaa ekì ts'edu yatì t'à naxita k'egedè. Nòhtsì weyatì gighòt'ò gedi t'à, hanì-le-ìdè goxì godi gighàts'ùqò gedi t'à, hanì-le-ìdè eniht'è naxits'ò ts'ùt'è gedi t'à gogedeè-agedi. Gots'ò K'àowo hòt'a niitla ìlèe ne naxègedi, hanikò eyi ghò nàniàhdè xè naxigha gots'eèdi ha ts'ùwò-le. ³ T'asii wùzì t'à dọ wùzì naxighoyagùzà sòqò. Dọ ló Nòhtsì k'èch'a hogehtsì gots'ò, eyits'ò dọ weju Nòhtsì k'èch'a hohtsù sù wek'èhoedzòqò ade

gots'ò, eyi dzeè nèhòkw'1 ha nùle. Ey1 dọ weju sì wedihoè awedle ha họt'e. ⁴ Ey1 dọ weju sì t'asì hazòò dọ Nòhtsì gít'11 sì eyits'ò t'asì hazòò ts'ò yagehtu sì k'èch'a k'ehoza xè g1nahk'e eh1 had1 ha. Eyit'à Nòhtsìkò-gocho goyì wheda gà Nòhtsì aht'e edèhd1 ha.

⁵ Naxìxè wh1hda ekò eyi hazòò naxìts'ò haehsì jlè. Asì wenaahdì? ⁶ Ey1 dọ weju sì ayì ts'1h2ò 1laà nùtla-le sì wek'èahsò họt'e, ehkw'1 nèhòwo nùdè wègoèht'ì ha. ⁷ Dì hòt'a dezì Nòhtsì k'èch'a eghàlaeda họt'e, hanikò amì d1 nèk'e wègoèt'ì ch'à ayìhwhòò sì 12òò awedle gots'ò 1laà 1dè ayìhwhò ha họt'e. ⁸ Ey1 t'axòò-1dè eyi dọ weju sì wègoèt'ì ha. Hanikò gots'ò K'àowo Zezi nùtla nùdè, ededaàzhì t'à yek'e ehsò t'à yeghòehnè ha eyits'ò enìyah deè t'à yedihòhtsì ha. ⁹ Ey1 dọ weju nùtla nùdè weh1 wedahxà eghàlaeda ha, ts'àhohtsì xè enìyah deè hohtsì ha, eyit'à dọ ghòyae2à ha. ¹⁰ Dọ gidihòè ha sì ho1 nàowo hazòò xà2aa t'à goghòyae2à ha. Nàowo ehkw'11 ghònegeètò-le xè edaxàgeeze ha g1wò-le t'à gidihòè ha. ¹¹ Nàowo ehkw'11 g1wò-le ts'1h2ò Nòhtsì t'asì enìyah xè goghòyae2àa sì ge2ì agole ha, eyit'à dọ weju gots'ò hots'ì kò g1gha ehkw'1-ahodì ha. ¹² Ey1 dọ hazòò nàowo ehkw'11 g1gha ehkw'1-ahodì-le, hanikò t'asì weju zò ts'ò nàgetso xè ho1 g1gha nezì, eyit'à èlàgede gha g1sìnyaetì ha họt'e.

Naxì nàtsoò aahwhò

¹³ Hanikò sèot'11, naxì gots'ò K'àowo naxìghòneètòò sì kèhòòwo gots'ò edaxànaxeeze ha naxìhchì họt'e t'à, t'aats'òò naxìgha Nòhtsì masì wets'1hwhò họt'e. Yedàyeh Nezì sì Nòhtsì

wets'ò dọ degai aahụ̀ anaxìllà t'à eyits'ò naxìgha ehkw'1-ahodì t'à edaxàanaxìlla họt'e. ¹⁴ Godì nezụ̀ hoghàanaxets'eèhtọ eyi wet'à Nòhtsị naxìkayałhtì họt'e, hanì-ıdè gots'ò K'àowo Zezì-Krì dani wexè enìyah hòzọọ sị wexè hanì naxìxè hòzọọ ayele ha họt'e. ¹⁵ Eyit'à sèot'ụ̀, nàowo hoghàanaxets'eèhtọọ sị weghọ naxìni nàtso aahwhọ. Goyatù t'à hanì-le-ıdè enìhtì'e t'à ayì hoghàanaxets'eèhtọọ sị wedeahchì sọọ.

¹⁶ Nòhtsị-Gotà goghòneètọọ sị wesọniwọ t'à welọ while ts'ò ts'eeda ha edeyatù nàtsoo goghàızọ, eyits'ò wet'à goinì nàtsoò agòòlà. Gots'ò K'àowo Zezì-Krì xàè ededị eyits'ò Nòhtsị-Gotà ¹⁷ hotù naxìdzeè nàtsoò agùle, eyits'ò wet'à t'aats'òò nezù eghàlaahda gha, eyits'ò wet'à nezù goahde gha nàahtso welè.

3

Gogha yaahtì

¹ Sèot'ụ̀, nọde t'à dı hanaxèehsị ha dehwhọ: Gots'ò K'àowo wegodù nezù sị ıwhàà dọ ta ts'ò ats'ele gha, eyits'ò naxìxè hagòjà lanì dọ gıghọ sìghà agedì xè gık'èè geeda gha, gogha yaahtì. ² Eyits'ò Nòhtsị dojù gots'ò hoila hogehtsị ch'à agole ha gogha yaahtì, dọ hazọọ gıgha ehkw'1-ahodì nùle t'à. ³ Hanìkò gots'ò K'àowo hotù edeyatù k'èdì họt'e, naxìdzeè nàtsoò anaxùle xè, wehù ch'à naxìk'èdì ha họt'e. ⁴ Dani aahda ha naxèts'edi ılèè sị hanì aahda xè ılaà haah'ù sị gots'ò K'àowo wet'òò eyi hotù gogha ehkw'1-ahodì họt'e. ⁵ Nòhtsị dani goghòneètọọ wek'èè gots'ò K'àowo naxìdzeè t'à ełghọniahtọọ anaxùle, eyits'ò Zezì-Krì weggha hoila

kò dani edini nàtso ayìhwhò k'èè gots'ò K'àowo naxini nàtsoò ayiile.

Dò eghàlaeda ha nıwọ-le sù shètı ha-le

⁶ Sèot'ıı, gots'ò K'àowo Zezi-Krı wızi t'à dı hanaxets'edi: Naxita dò eghàlaeda ha nıwọ-le xè ayi hoghànaxets'eèhtò k'èè eda-le nıdè wexè aah'tı-le. ⁷ Dàni naxıdàà ts'ııdàa sù goxèht'eè aahda ha hotıi wek'èahsò họt'e. Naxıxè ats'ııt'e ekò hòt'ı'ò eghàlats'ııdà ıle, ekiı ts'aàkw'è while, ⁸ eyıts'ò nàts'eèhdı-le t'à dò wıziı wèdıı ts'ıızà while. Hats'ejà while. Naxıta dò wıziı gha hoezhı ats'ele ha ts'ııwọ-le t'à, toò, dzeè, ehk'èè hòt'ı'ò eghàlats'ııdà ıle. ⁹ Gots'àahdı naxets'edi ha gogha ehkw'ı ıle kò hanı ha ts'ııwọ-le ıle. Goxèahzı ha ts'ıh?ò hanı edets'ò eghàlats'ııdà. ¹⁰ T'akwe naxıxè ts'aàkw'èe ekò dı nàowo naxıghàts'ıızò ıle, “Dò eghàlaeda ha nıwọ-le sù shètı ha nıile,” ts'edi ıle.

¹¹ Naxıta dò mòhdaa gots'egeedı xè edets'àgedı ha gıwọ-le, eyıts'ò dò gııdı-le sù ghò gogede, weghò ets'ııkw'o họt'e. ¹² Dò hanı sù gots'ò K'àowo Zezi-Krı wedahxà dı hats'ediı gıghonàdats'eeti, “Haaht'ı-le xè edewà-aahdı gha eghàlaahda,” gıts'edi họt'e. ¹³ Ekò naxı, sèot'ıı, dı yatı naxıghàehzà ha: ehkw'ı eghàlaahdaa sù weghò naah't'è sòò.

¹⁴ Dı enıht'ı'è t'à dānaxets'ediı sù dò yek'èıt'e ha-le nıwọò nıdè nàweahzò. Edeghò ıızhaelıı ade ha t'à wexè aah'tı-le. ¹⁵ Hanıkò dò naxıts'ò xanıza k'èè wets'ò naahza-le, hanıkò gòet'ı lanı yatı nàtsoo t'à wets'ò goahde.

Naxıxè sıghà welè

¹⁶ Nɔɔde naxɪts'ò xàyahtɪ gha sɪ gots'ò K'àowo ts'èwhɪ wɛhòhɔɔ sɪ t'aats'ò naxɪxè ts'èwhɪ hòɔɔ ayɪle. Gots'ò K'àowo naxɪxè wɛlè.

¹⁷ Sɪ Paul xàè sɪlà t'à dɪ yatɪ nɔɔde naxɪts'ò eeht'è hɔt'e. Senɪht'è hazɔɔ wɛlɔ hanɪ dek'enèeht'è hɔt'e.

¹⁸ Gots'ò K'àowo Zezì-Krɪ naxɪts'ò sɔnɪwɔ wɛlè.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81